

Zarządzenie Nr 7/2020
Rektora Uniwersytetu Rolniczego im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
z dnia 30 stycznia 2020 r.

w sprawie zawierania w Uniwersytecie Rolniczym im. Hugona Kołłątaja umów z podmiotami zagranicznymi

Na podstawie § 14 ust. 1 i 2 Statutu Uczelni z dnia 14 czerwca 2019 r.

zarządzam, co następuje:

§ 1

Zawieranie w Uniwersytecie Rolniczym im. Hugona Kołłątaja umów z podmiotami zagranicznymi podlega zasadom określonym w Zarządzeniu Rektora nr 58/2016 z dnia 30 września 2016 r. w sprawie prowadzenia Centralnego Rejestru Umów oraz zasad postępowania na Uniwersytecie Rolniczym im. Hugona Kołłątaja w związku z zawieraniem umów, z zastrzeżeniem § 2 niniejszego zarządzenia.

§ 2

1. Umowa z podmiotem zagranicznymi może być sporządzona:
 - 1) wyłącznie w języku angielskim,
 - 2) w języku urzędowym drugiej strony oraz w języku polskim, z tym zastrzeżeniem, że wiążący jest tekst w języku polskim. W uzasadnionych przypadkach wiążący może być tekst w języku urzędowym drugiej strony.
2. W przypadku określonym w ust. 1 pkt 1) o ile w Uczelni nie jest przyjęty wzór takiej umowy, a zawiera ona postanowienia o podjęciu zobowiązań finansowych, o prawach własności intelektualnej lub o sposobie korzystania z infrastruktury badawczej Uczelni – wymagane jest dokonanie tłumaczenia projektu umowy na język polski dla celów wewnętrznych Uczelni. Tłumaczenie projektu umowy wykonuje bądź zleca wykonanie kierownik jednostki organizacyjnej Uczelni odpowiedzialnej merytorycznie za realizację umowy i potwierdza własnoręcznym podpisem, że tłumaczenie zostało sporządzone przez osobę kompetentną. Tłumaczenie umowy przez tłumacza przysięgłego nie jest wymagane, chyba że Rektor lub kierownik jednostki uznają to za uzasadnione.
3. Projekt umowy sporządzony zgodnie z ust. 1 i 2 przekazywany jest do Działu Nauczania lub Sekcji Organizacyjno-Prawnej, zgodnie z § 4 ust. 4 Zarządzenia Rektora nr 58/2016 i podlega dalszej procedurze zgodnie z zapisami tego zarządzenia.

§ 3

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Kraków, dnia 30 stycznia 2020 r.

R e k t o r

prof. dr hab. inż. Włodzimierz Sady